

彭仁贤 高玉华

电子全文期刊数据库： 东方的中国期刊网(CJN)与西方的JSTOR

摘要 CJN和JSTOR都是跨学科的综合资料库,检索功能也类似,但JSTOR的检索功能更精细。图书馆订购CJN的费用约为JSTOR的6倍,但若以每种期刊平均费用计算,CJN较便宜。图书馆要重新研究印刷版期刊和电子版期刊重复订购的问题及印刷版期刊装订、开架陈列、储存问题。表1。参考文献5。

关键词 电子期刊 中国期刊网 JSTOR 香港大学图书馆

分类号 G255.75

ABSTRACT CJN (Chinese Journal Network) and JSTOR are both interdisciplinary comprehensive databases, with similar search functions. In this paper, the authors compare the prices of the two network services, and consider some issues concerning the balance between printed and electronic journals. 1 tab. 5 refs.

KEY WORDS Electronic journal. CJN. JSTOR. Hong Kong University Libraries.

CLASS NUMBER G255.75

本文主要是以香港大学图书馆员和读者的角度,去比较两个重要的电子全文期刊数据库。一个是美国的JSTOR,该数据库现收入20世纪以来的169种重要英语学术期刊(收入的期刊数目会逐步递增,今年可望达208种)。另一个是中国建置的,以中文为主的中国期刊网(CJN),它尝试收入中国出版的所有学术期刊,现已收入1994年以来的5000多种期刊。

香港大学提供了一个颇独特环境,让我们去研究这两个期刊库。英语是香港大学的主要教学语言,但大部分学生的母语却是中文。所以香港大学学生,对这两种电子期刊库没有语言障碍。相反,北美大部分的学生,因语文问题,多不能同时阅读这两个电子期刊库。

1 创立历史

此二库均是个人将梦想付诸实践的成果。中国期刊网的策划人是王明亮。他在大学当教授时,认为学术期刊电子化可以促进资讯的流通。1994年,他得到指导老师顾秉林先生(清华大学副校长)及清华大学的支持,成立了清华资讯系统工程公司,把理想实现。该公司是中国期刊电子杂志社(CAJEPH)的前身。他们克服了大大小小的困难,中国学术期刊光盘版(CAJCD)终于在1996年正式发行,网上版

中国期刊网(CJN)则在1999年6月推出。香港大学很早便订购了整套期刊光盘,在1999年12月更成为中国期刊网的镜像站。

构思及孕育JSTOR的是Andrew W. Mellon Foundation (Mellon基金)的总裁William G. Bowen。他建立电子期刊库的目的,是要解决图书馆成千上万的纸本期刊的冗赘的储存问题,以及便利读者存取期刊内容。该库建立于1995年,是Mellon基金的一个先导计划。开始时是将20种经济历史类期刊内共750000页资料数据化,并连接电子图像版,透过设于密西根大学(University of Michigan)及普林斯顿大学(University of Princeton)的镜像站向读者发送。该库最初的目标是要建立一个规模虽小,但包罗各种由创刊号开始的重要期刊的数据库。为了消除期刊出版社对纸本订户可能因此而取消订购的忧虑,JSTOR采用“活动墙”的模式,就是不将新近2至5年内刊行的期刊开放给读者使用。这样,图书馆为了读者能阅读现刊,便不取消纸本期刊的订购。

2 涵盖范围

两个电子期刊库所包含的学科很相近,内容广泛,包括自然科学、社会科学及人文科学。二者均有计划增加收录更多期刊,并希望从创刊号起便开始收入。它们最大的分别是:中国过去多年来因战争及

政治因素,影响个别期刊的出版,故覆盖时段多较西方期刊为短,但JSTOR却能收入如创刊于1665年3月的*Philosophical Transactions of the Royal Society of London*。虽然CJN收录期刊的深度(时间方面)较为逊色,但收录期刊的广度(种数)便远胜JSTOR。后者尝试在本年提供多达208种线上期刊。CJN已收录了7000多种中国出版现刊中的5201种,现时收录论文超过560万篇。完成所有期刊回溯后,估计论文数目会增至1680万。然而CJN只是一个庞大的电子计划“中国知识工程”(CNKI)的项目之一,整个项目尚包括其他电子数据如报章、会议论文等。反之,JSTOR的发展目标只求收回成本,并无计划要涵盖北美的所有学术期刊。

3 检索功能

CJN的检索点有:作者、机构、论文篇名、刊名,它也可让读者使用关键词检索论文摘要及全文(但只限于电子全文版的论文,数量较多的图像版论文则不可以),亦可进行逻辑关系“加”(and)、“或”(or)、“不”(not)的检索。初版只能进行指定3年的时段(限于1994~1996;1996~2000)检索,新版3.0则可进行任意跨年检索。互动参考文献连结功能(Interactive Reference Linking Project)即将推出,让库内的文献互相连结。

JSTOR的功能和CJN相似,读者可进行作者、篇名、摘要及全文检索,可进行单项或多项检索。除了“加”或“不”的逻辑检索外,尚可用“接近”(near)功能来规范两个检索词需在某个限定数目的字数内出现。此外,因英语的复数词是在字尾加“s”或“es”来显示,检索时加上“+”字符,便可同时检索单数及复数词。使用者也可以用主题、出版日期、论文种类(如论文、书评、意见等)检索。JSTOR也提供个别论文的完整参考文献目录。如检索结果超过200条的话,JSTOR鼓励读者收窄检索范围,当然也可以选择查看所有检索结果,论文是透过点击参考书目互相连结。

4 使用协议限制

CJN的发行机构中国学术期刊电子杂志社(CAJ-EPH)担任的角色,类似一个已取得原期刊出版社版权,可翻印纸版期刊的电子版;CJN已向中国版权保护中心取得使用授权,可以合法地在中国进行原文复印。CJN电子版亦受到出版版权保护。它对用户的规限跟一般的规范类似。以港大图书馆镜像站为

例,香港大学图书馆未经CAJEPH同意,不可将使用权转移或转售给任何个人或单位,也不能开放给第三者使用。协议条文虽未清楚列明可容许镜像站透过代理服务器进行远程使用,但它容许港大图书馆以网际网路协定地址段(IP range),让读者可以远程登入。当然他必须是图书馆注册读者,其身份经电脑核实后才能登入。

JSTOR亦是让读者直接远程登入数据库及读取内容,然而,库内期刊论文的电子版权仍属于原出版社。跟CJN一样,JSTOR的用户同样不能转让及对未经授权的机构开放和分享该数据库资源。JSTOR的协议条文较CJN更详细和清晰,并说明只要使用者身份由认可的电脑系统核实后,便可透过互联网登入该数据库。

5 订购费用

CJN的价钱是根据所选订的数据库媒体及专辑的数量来厘定,网络版收费较光盘版约贵10%;而订购特辑数量愈多,费用愈多。香港大学图书馆订购了所有专辑,并建立了镜像站。境外CJN镜像站所需付的费用包括一次过付款及每年的经常费用。港大图书馆为建立镜像站购置软硬件的费用共73000美元,1994~2001年9个专辑的数据费共216720美元。预计将来每年的经常费用约53000美元,其中包括维护系统的员工的薪金13000美元。但这数字未计算将来添置或更新伺服器及软硬件的费用。和一般的数据库相比,这费用很昂贵,但每种期刊平均收费却少于70美元。而每种期刊的每年续订费大约是10美元。港大图书馆希望可开放镜像站给香港其他高校,并收取合理的服务费用,来减轻庞大的开支。但问题是:到目前为止,香港部分高校要筹拨专款来支付CJN的数据费用也有一定困难。

计算远程登入的JSTOR的收费则较简单。2001年JSTOR线上期刊共169种,订阅费为9000美元,即每种期刊平均价约为57美元。相对来说,平均价较CJN全期的每种期刊平均价廉宜,但JSTOR的续订费(每种期刊平均价算)却较CJN昂贵。

6 使用统计

和JSTOR这类数据库相比,CJN所提供的的只是一般基本的统计数据。

CJN可提供的统计数据有:每月的检索次数、浏览论文篇名及摘要次数、浏览全文的次数等。在现

阶段用户不能统计个别专辑或期刊的使用次数,相信未来这情况会改善:正在建立的中国科学文献计量系统,会分析从300个以上的镜像站内收集的使用统计数据,这些数据可以帮助图书馆馆藏发展部去评价个别期刊。除非该杂志社将这系统开放给个别图书馆,来作收集和分析数据用,否则图书馆便不能就各自的需要,使用这个统计系统去收集对馆藏发展有帮助的数据。

JSTOR 提供的使用统计数据很周详。图书馆可以随时在网上查询本馆的使用数据,并可将数据跟其他用户及全美134所研究图书馆比较。用户可以指定时段(年或月)去收集报告和数据。各项数据报告可以是报告、数字或图表显示。各项数据内容包括:(1)浏览引文的数目及类别。(2)曾阅览的页数。(3)列印结果的页数和类别、特色。(4)每篇论文阅览的平均页数。(5)从检索取得论文数目和从浏览取得的论文数目的百分比。(6)从浏览内容目次、引文、阅读原文或是由检索某名词或名字而获得的论文的比例。(7)图书馆的各项使用统计数据和美国的大型图书馆、顶级图书馆、全美的图书馆和所有图书馆的平均使用统计数据之互比较。(8)提供个别期刊的上述首4种统计数据。(9)对比使用统计数据共分为19种学科。例如:港大图书馆JSTOR的使用数据,其中23.9%是阅读经济类期刊。而港大这类期刊的使用量为其他用户的16.9%。(10)可提供每小时的使用数据。(11)每个IP位置/段所使用数据。

7 读者反应

港大的读者对CJN的反应都很热烈。他们喜欢它能提供中文资料的一站式数据库服务及其快速的更新度。过去一年的使用数量是不断增长的,只是在假期间使用数量才放缓。全文阅览次数和检索次数最高时分别达1个月12000次和近8000次。

CJN 包含期刊学科广种类多,在港大校内的评价都很好。例如一位医学院的教授很满意从CJN检索到的中国学术论文。教育系的学生可寻找到适合的中文语文教学资料。各系学生都感到CJN能帮助他们找到适合的论文资料。一些国内学者曾向本馆表示,在港大使用CJN的速度,较他们的机构快。

一般来说,本校读者对CJN反应都是正面的,但也有一些意见:(1)他们需要掌握中文输入方法,才能使用CJN。(2)在网上不能看到所有收录

入库的期刊篇名,很不方便。(3)一些重要期刊未见收入,例如《考古》。(4)中文的学科名词、主题词及参考文献尚未规范化。(5)部分论文只有影像版,未有电子文版,不能进行全文检索,且其中的一些论文影像模糊不清。(6)线上帮助不足。(7)初步检索结果未列出作者姓名,读者因此不能在使用关键词进行全文检索后,以肉眼判断及选取重要的作者,也不能用作者来分类排序。(8)读者不能将摘要部分放大及独立编印。(9)未能检索期刊目次上的英译篇名。(10)由于CJN提供精细检索的工具又不多,因此在库内成千上万的论文中,检索结果中包含不合用的资料的机会较大。

其实尚有其他问题,但经过CJN的努力已解决。例如:从前读者只能用中文简体字去检索,现在繁体皆可;初期浏览器只能在Internet Explorer环境下使用,现在也可用Netscape;并且因应要求新加入英文摘要为检索点。

港大图书馆参考咨询馆员指出,没有接到关于JSTOR的好与坏的评论。跟教授老师倾谈时,曾使用JSTOR的老师是很支持JSTOR的。和CJN一样,JSTOR全文阅览次数和检索次数的起伏和学生在校上课的时间有直接关系。使用率也是在增长中。

JSTOR所提供的多项详细使用统计数据,反映不少有参考价值的信息:(1)34.5%的使用是经济学(23.9%)及财政金融学(10.6%)。(2)19.8%的使用为数学(12.3%)及统计学(7.5%)。(3)9.3%使用是在语言文学方面。(4)其余56.2%的使用,散布在其他23种学科(其中只有一种学科超过整个使用数据的7%)。(5)港大图书馆JSTOR的使用率和美国大型研究图书馆的平均百分比接近,但只有其他美国顶级图书馆的1/2到1/3。(6)不少读者在主题词检索(44.7%)或浏览期刊目次(43.1%)后会列印。但较少读者列印透过论文的引文连接至其他相关的论文,可能港大的读者仍未习惯从一篇论文连结去看其他论文。

8 挑战和机遇

拥有CJN这个强劲的资料库令港大图书馆生色不少,但也为本馆带来不少挑战和机遇:

香港大学图书馆的东方语文部冯平山图书馆纸本期刊馆藏丰富。1655种中国内地的现刊,我馆该

续订多少种?哪些期刊的订购要取消?取消现刊后,我馆数以万计的库存期刊该如何处理?

虽然我馆的读者多数是华人,因为中文资料是另外储存,沿用的检索工具及方法亦较繁琐,所以他们较多使用西文资料。现在超过5000种的中文期刊可直接在线上阅读,读者使用中文资料会增多,将会有哪些连锁的反应和影响出现?那些现有的图书馆服务又需要如何去配合?

CJN 镜像站也带来其他挑战。为达到成本效益,我馆要谋求有能力负担 CJN 资料内容费用机构,分担我们的配套器材和维护费用。可惜至目前,香港其他高校已向香港政府的大学拨款委员寻求经济支持多时,仍未有回音。

我馆倘若完全依赖 CJN 供应大部分的中国期刊,这种做法是否可靠?目前,传统的期刊出版商仍未受到 CJN 电子版期刊而带来的财务问题。假若一天,中国的大学都取消纸本期刊的订购,那时情况会如何?期刊出版社能否以现存方式维持,抑或他们会向 CJN 增收高昂的版权费?CJN 届时会否将这笔费用转嫁给包括香港的境外图书馆,使我们难以负担?

JSTOR 也给图书馆带来一些问题,但严重性相对较少。例如:(1)我馆应否继续将已收入 JSTOR 的印刷本期刊继续装订和上架?(2)我们应否把这些旧期刊送到储存库?还是弃置它们?(3)我们是否继续使用在北美的伺服器远程登入,还是我馆自行建立 JSTOR 镜像站,供我馆及香港其他图书馆使用?或是我们在亚洲另找一个镜像站?

9 结论

在北美和在香港受西式教育的华人学者,普遍的比较忽略中文的研究资料。这方面的原因很多,包括历史问题、语文问题、文献规范和存取渠道等。中国的学者在客观条件的要求下,多已掌握英语,数据库如 JSTOR 正好提供渠道给中国学者去解决文献规范问题及距离的障碍。

现在 CJN 更跨进一步,提供文献资料,让西方学者可以接触中国学术期刊。这个发展的重要性可从一个简单的测试去说明。我们在 CJN 及 JSTOR 以 6 个检索去比较一下这两个库的研究资料数量(请留意它所收入的期刊的时段和数量的差异)。表 1 是检索 1997~2000 年资料的结果。

表 1 JSTOR 和 CJN 测试

题 目	JSTOR	CJN
Feminism/ist 女权运动/男女平等主义/女性主义者	35	185
Zhou En-lai 周恩来	0	3833
AIDS/ HIV 艾滋病/获得性免疫缺损综合症	484	1298
Cancer/ Tumors 癌症/肿瘤	2120	138107
Shakespeare 莎士比亚	14	2556
Jazz 爵士乐/爵士舞	23	380

注:JSTOR 整个库是有不少有关周恩来的资料,但这次检索时段 1997~2000 年,离周恩来逝世 20 多年,因此出现零的检索结果。

暂且不讨论二者检索的内容质量,检索结果显示两个数据库内均有大量资料,供太平洋两岸的学者参考研究。或许将来机械翻译更进步,东西方学者可以冲破语言的屏障,获取更大量的资讯。香港大学乐意担任桥梁角色,协助学者去跨越中西文化的鸿沟。相信香港大学及图书馆所在的独特位置,是可以在这方面作出贡献。

参考文献

- 1 China Academic Journal Full Text (CAJ Full-Text). June, 2001
- 2 KNS3.0 of China National Knowledge Infrastructure. June, 2001
- 3 JSTOR Home Page (various pages). <http://www.jstor.org/>
- 4 JSTOR Usage Statistics, Hong Kong University. August 13, 2001. [http://stats.jstor.org/cgi-bin/stats\(restricted access\)](http://stats.jstor.org/cgi-bin/stats(restricted access))
- 5 CNKI Home Page. <http://www.cnki.net>

彭仁贤 香港大学图书馆馆长。通讯地址:香港薄扶林道香港大学。

高玉华 女,香港大学图书馆分组主任。通讯地址同上。

(来稿时间:2001-10-11)